

L'ANGLO-NORMAND

Bulletin of the Gaspé - Jersey - Guernsey Association



IN THIS ISSUE

PRESIDENT'S MESSAGE.....	2
ST PETER PORT	3
JERSEY INTERVIEWS	4
FÉLICITATIONS SUZANNE	5
EMIGRANTS ST PETER PORT HOSPITAL	6
VIBERT FAMILY REUNION	11
HERE AND THERE	12
NEXT ISSUE	12

A TYPICAL INSTALLATION - This picture, from the collection of Mr. Charles William de la Haye, presents a typical installation along the Baie des Chaleurs. It was taken while he worked for the Charles Robin Co. On the reverse of the photo is an indication that the maritime flags were up to spell the words PEACE. This could therefore help us date the picture to the end of the Great War of 1914-1918. This would be consistent with the age of Mr de la Haye of Jersey who was born in 1879. Any assistance you may provide to positively identify this photo would be appreciated. Please contact the Editor. We thank Mrs Anne Bowen of Myrthyr Tydfil, Wales for the loan of this photo.

PRESIDENT'S MESSAGE



The Board of Directors met on March 13th at Pabos. Since there was a good turnout of members we took a number of important decisions for the coming months and we had an interesting exchange of ideas.

Here are some of the highlights of the meeting:

1. There will be a change of venue for our Annual General Meeting and get-together. Rather than being in New Richmond, the meeting will be held this summer in Gaspé.

2. We gleaned information concerning the Vibert Family Reunion which will be held from July 30th through August 5th in Gaspé.

3. We circulated among the directors a list of the documents and information which is available during the summer months in the Reading Room at the British Heritage Centre in New Richmond.

4. Other topics discussed were the following:

- a) the project for an association flag is not dead but will be discussed at a later date;
- b) The 240th anniversary of the Charles Robin Company will take place in 2006. We are already preparing for this.
- c) The history project sponsored by our association is going well and a final report should be published soon;
- d) The idea of having an annual Church Service in Grand River is starting to take shape. However, it was decided that one would not be held this year;
- e) We received, through the generosity of Owen Vautier and Claudette Garnier, eight volumes on the history of the islands. The collection, paid by our association, was brought back from Jersey. We thank Owen and Claudette

Cont'd on page 11

Gaspé - Jersey - Guernsey Association

President

Lynden Bechervaise

First Vice-President

Emery Dumaresq

Second Vice-President

Claudette Garnier

Past President

George Edson Langlois

Secretary / Auditor

Réjean Martel

Treasurer

Jean-Claude Dumaresq

Directors

Gérald Brotherton, Betty Le Maistre, Irene Dallain, Suzanne Mauger, Bernard Savage, Marie Savage, Wilfred Hocquard, John Lamy, Hermel Dumaresq, Charles Bouchard & Diane Sawyer.



L'Anglo-Normand is published
by the Gaspé - Jersey -
Guernsey Association.

ISSN 1703-0994

Web Site: www.GoGaspe.com/gcis/index.html

Postal & e-mail addresses:

PO Box 339
New Carlisle, QC G0C 1Z0
Canada

[lgbech@globetrotter.net]

Editor: Charles J. Picot

Articles may be sent by mail to:

500 Claremont Avenue
Westmount, QC H3Y 2N5

or by e-mail to:

cjpicot@bellnet.ca

ST PIERRE PORT GUERNESEY

L'estampe à droite a été publiée, avec plusieurs autres, pour illustrer un excellent article paru dans la revue **Scribner's Monthly**, parue à New York.

Le bas de vignette identifie une ruelle à vaches dans la ville de St-Pierre-Port, capitale de l'île.

L'article, écrite par George E. Waring, Jr. donne, sur dix-huit pages, une excellente appréciation des pratiques agricoles de l'île anglo-normande. L'auteur s'attarde également aux particularités de l'île, qui fut la terre d'accueil de Victor Hugo. Il cite entre autres un passage en guernesiais pour montrer la différence entre la langue de Guernesey et celle de Jersey.

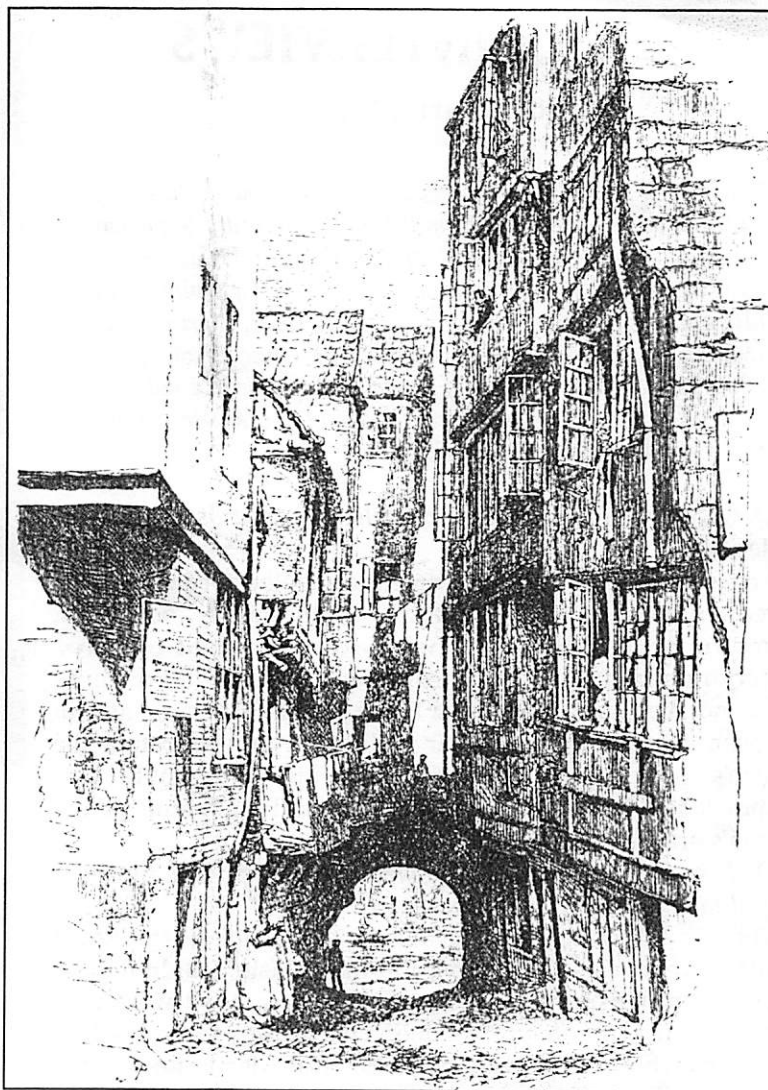
La série d'illustrations vaut la peine d'être vue, car celles-ci sont d'une précision remarquable. Malheureusement, les gravures ne comportent qu'un monogramme, le nom complet de l'artiste ne se trouvant nul part.

Le numéro de la revue date de 1875 et comporte également un autre article (pages 401 à 418) sur l'île de Jersey par le même auteur.

Heureusement pour les internautes, la revue **Scribner's Monthly** a été numérisée au complet en format Adobe Acrobat (PDF) et on peut consulter les deux articles au site web de l'université Cornell à Ithaca, New York. L'adresse web de la Bibliothèque de l'université où on trouve l'intégral des articles cités est:

<http://cdl.library.cornell.edu/moa/>

C. Picot



ST PETER PORT - An interesting print of St Peter Port, Guernsey, published in **Scribner's Monthly**. Captioned "Old Cow Lane, St Peter Port, Guernsey" it appeared to illustrate an article written by George E. Waring, Jr. for the monthly magazine published in New York. The article, *Guernsey and Sark*, is well worth reading as it looks at farming practices in the Channel Islands in the year 1875 when the eighteen page article was written. There was also an excellent article on Jersey published in the same year under Waring's pen.

JERSEY INTERVIEWS

By Charles Picot

During my second visit to Jersey, in 1984, I was fortunate to have the use of a recorder from the C.B.C. in order to prepare material for a later segment of the Rolling Home Show with host John McMaster from Moncton. I met with many interesting islanders, including Advocate J.E.P. Perrier, M.C. (Military Cross) (1911-1995) and Jurat Leslie Picot (1914-2000). Here is a transcript of one of the interviews I did with them. The interview was done following the Assise d'Héritage Ceremony in the Royal Court.

Q. Advocate Perrier, can you tell me what is the Assise d'Héritage?

The Assise d'Héritage is the meeting together of the Queen's hereditary vassals in Jersey who were the main landowners. In return for their lands they were expected, in the old days, to perform certain acts and deeds. Now, they are still required to attend the Assises d'Héritage twice a year, in March and in October, to acknowledge their fealty and appear before the Queen's person as Duke of Normandy, the Bailiff, and acknowledge that they still hold the land by virtue of the Queen's grace and that they will look after it.

Q. I've also noticed that there are Advocates present. Are they obliged to be at the Assises d'Héritage?

Yes, all Advocates have to renew their oath to the Royal Court twice a year. The reason, I think, is historical. In the old days, when transport and means of getting around were very primitive, it was about the only chance the Court had to ascertain who was alive and who was dead among the Advocates. Litigation and their business was sparse so they were not seen so very often. Twice a year they had to come because, strictly speaking, until you have taken your oath, during the ensuing six months you should not practice and should certainly not appear in the Court until you've taken your oath. If you were absent from the island or ill, you would still have to apply to the Bailiff's secretary for permission to attend before the Bailiff and the Jurats to renew

Cont'd on page 9



Outgoing President **George Edson Langlois** presents a Certificate of Profound Recognition to **Suzanne Mauger**, principal organizer of the 2004 Annual General Meeting and related events. The presentation was made during the AGM which was held in Grande-Rivière.

Le président sortant, monsieur **George Edson Langlois** présente un certificat de Profonde Reconnaissance à madame **Suzanne Mauger**, principale organisatrice des activités entourant l'Assemblée générale annuelle 2004 de notre association. La réunion et les activités avaient lieu à Grande-Rivière.

FÉLICITATIONS SUZANNE



L'envol des ballons

Synopsis

The 2004 Annual General Meeting, held in Grand River, was deemed a tremendous success, thanks in great part to the wonderful preparation of Madame Suzanne Mauger.

One of the highlights of the day was the Sunday Service held at the Roman Catholic Church with the participation of Rev. Rémi Bouchard, the Pastor and the Rev. Susan Hutchinson of the Anglican Church of Canada. Thanks to the hard work of Madame Mauger each participating family was provided with a pennant with their uniquely Anglo-Norman names.

The religious celebration was followed by a festive meal and the annual meeting. Outside, participants with the pennants launched balloons to honour their ancestors.

Lorsque les membres du Conseil d'administration ont obtenu de madame Suzanne Mauger qu'elle organise les activités entourant l'assemblée générale annuelle du 1^{er} août 2004, ils ne pouvaient pas imaginer la somme de travail qu'elle s'imposerait pour en arriver à la journée extraordinaire à laquelle nous avons participé.

Après avoir assuré les besoins de base, comme la location d'une salle pour le dîner et l'assemblée générale,

les services d'un traiteur, la présence des autorités de la ville, entre autres, elle s'est attardée à préparer une célébration dominicale et les activités entourant le dîner.

La liturgie était célébrée par le curé, M. l'abbé Rémi Bouchard, avec la participation de la Révérende Susan Hutchinson de l'Église Anglicane. Comme Suzanne est musicienne, elle prépara, en un peu moins d'un mois, avec 24 choristes invités pour la circonstance, un programme de chants à quatre voix. Le thème retenu fut celui de la mer, en souvenir de nos vaillants ancêtres jersiais et guernesiais.

Elle vit à ce que tous les descendants des familles anglo-normandes soient, en autant qu'il fût possible, représentée. Pour assurer une plus grande visibilité aux patronymes des îles, elle confectionna soixante-six fanions portant chacun un nom de famille.

Il faut souligner tout le temps et l'énergie déployés par Suzanne et son équipe pour préparer les décorations très signifiantes, les affiches et les pancartes utilisées dans l'église et dans la salle.

Lors du dîner, le président sortant, monsieur George Edson Langlois, souhaita la bienvenue à tous. Il exprima sa satisfaction quant au déroulement exceptionnel de la journée

Suite à la page 7

Emigrants of the St Peter Port Hospital

Extracts from the Deliberations and Journals of the
Hospital

Translated from the French originals

28 March 1781 — **Willm. Hue** left the hospital and was indentured to a stranger by the Alms Collector to go to Québec (p. 268 DC/HX 118-02).

28 May 1764 — **François Grinall** left aboard an English vessel for Québec (p. 41 DC/HX 119-01).

21 April 1767 — By unanimous vote it was decided to send to Canada, or our other colonies, as many children who are consenting and of age to go to be indentured along with those who are past the legal age and are consenting (p. 171 DC/HX 79-01).

29 February 1768 — **André Cully, Wm. Le Boutillier & Pierre Lundy** are indentured to Mr Henry Boone of Québec. The gentleman was present and stated that he was able to provide good Masters in this country for the following children: **Thomas Jacobs, Jean Mackaine, Geo. Coleback, Richard Mauger, Pierre White, Thomas Smith, William Pasco, Jean Nicole**. The Directors are in agreement to send these children at the first opportune time (p. 174 DC/HX 79-01).

2 March 1768 — **André Colly** left for Québec indentured to Mr Henry Boone for seven years p. 368 DC/HX 119-01).

6 March 1768 — **William Le Boutillier** left for Québec indentured to Mr Henry Boone. **Pearce Landy** left for Québec indentured to Mr Henry Boone. **Jean Nicolle** left for Québec. **Jonathan Earth** left for Québec. **Thomas Jacobs** left for Québec. **Christopher Bredaft** left for Québec aboard the Brig of Mr Jean Carey commanded by Captain Thomas Naftel (p. 375 DC/HX 119-01).

6 April 1768 — Following a description of items sent to Québec the following names and ages are listed: **Jean Nicolle**, aged 15; **Thomas Jacobs**, aged 13; **Christo Bredeff**, aged 14; **William Boutillier**, aged 13; **Pierre Lundy**, aged 13; **Tomas Smith**, aged 13; **Jonatan Earth** [no age given] and **Robert Collis**, aged 12 (p. 328 DC/HX 120-02). ➔

These extracts from the Deliberations and Journals of the St Peter Port Hospital, later known as the Town Hospital, were provided by Suzanne Blaquièrre of the Restigouche Genealogical Society.

In his book, *Eye on the Past in Guernsey*, Alex Glendinning of Jersey provides an interesting history of this hospital (Chapter 11). Built in 1741 to care for the sick it was later turned into an Alms House and "House of Separation" to care for the poor and destitute of St Peter Port.

The notes in the text refer to the entries in the States of Guernsey Island Archives Service (29 Victoria Road, St Peter Port, Guernsey GY1 1HU Telephone: [01481] 724512 Fax: [01481] 715814).



SYNOPSIS

Ces extraits des registres des «Délibérations et Journaux» de l'Hôpital de St Pierre Port à Guernesey nous ont été fournis par madame Suzanne Blaquièrre de la Société généalogique de Restigouche à Dalhousie, N.-B.

Dans son livre intitulé *Eye on the Past in Guernsey*, monsieur Alex Glendinning de Jersey nous apprend que cet hôpital, construit initialement en 1741, servit d'abord pour les malades mais fut transformé plus tard en maison d'hébergement et de détention pour les pauvres, les orphelins et les délaissés de la capitale.

Les notes de bas de texte se réfèrent aux cotes des archives des États de Guernesey.

Suzanne - suite de la page 5

et du très grand nombre des participant(e)s. Il présenta ensuite le Maire de Grande-Rivière, monsieur Edmond Sirois, qui offrit le vin d'honneur au nom de sa municipalité. Après un excellent repas, une envolée de ballons marquait la fin de ces agapes très chaleureuses et le début de l'assemblée annuelle.

Afin de souligner le travail formidable accompli avec tant de générosité, la belle réussite de la journée et en guise d'appréciation, notre association a offert à Suzanne un tableau de Roseline Joseph.

Denise Gagné

2 April 1821 — **Albany Barney**, aged 19, having asked for permission to embark for Gaspé - Newfoundland - the meeting agreed to his demand and also decided that his passage to Gaspé would be paid by the Treasurer and that he will be provided with the necessary provisions such as biscuits, potatos, lard etc. and that he will be given two suits of clothes (p. 300 DC/HX 79-02).

7 January 1822 — **Jean De Jersey** ... son of aged 25 a bad subject was brought to this hospice because of his delinquent behaviour. As he is a young man who could earn his living he was not admitted until he agreed to go to Gaspé and this at the request of his parents who wish to correct him and teach him a trade in fishing (p. 332 - DC/HX 79/02).

4 March 1822 — **Jean De Jersey**, son of Joseph, a young man of 25 admitted provisionally by the meeting held on 4 February 1822 came before us today asking for clothing. As he had been admitted at the behest of his parents the Directors did not acquiesce to his request (p. 352 - DC/HX 79-02).

1 April 1822 — **Thomas Gallienne**, aged ... and **Jean Drillot**, aged ... having been freed, were given passage aboard the *Horatio* under Captain Rozer heading for Plymouth. These boys were heading there to join a larger ship *The Request* belonging to Mr T. Davison of South Shields to whom they have been indentured. They took their belongings, etc. p. 352 DC/HX 79-02).

6 May 1822 — **Jean Thourmine**, aged 42, **Jean De Jersey**, son of ... aged 26 and **Samuel Gibson** are released to enter the service of Dennis Maurant & Co. They took passage on the Schooner *La Marie* heading for Gaspé (p. 354 DC/HX 79-02).

8 April 1823 — **Jean Quesnell**, aged 53, having been released today, left for Gaspé with the Maurant & Denis Company (DC/HX 82-01).

15 March 1828 — **Jean Simon** is free to return to Gaspé via Jersey with the permission of the Treasurer (DC/HX 83-01).

20 April 1833 — **Henri Vibert**, **Samuel Hopin**, **Jean Thorode**, **Jean Philpot**, **Jean Marquis** and **Daniel Dorey**, the six volunteer emigrants are freed to travel to Jersey under the protection of Mr Thomas Mauger, Master of the Hospital, who certifies that he saw them leave aboard the Brig *Damon*, under Captain Luce, destined for Gaspé (p. 5 DC/HX 130-02).

Continued on next page

5 May 1834 — George Dorey, George Stanavre, Philippe Magereau, Jean Campbell, Thomas Allez, James Robinson, James Le Normand, Jean Jarvis and Jean Scudder. Nine emigrants destined for Gaspé are paid £3 - 10 each for their passage and 10/ is given to each man. These are the accounts of the Connétable discharged on the above named Jean Scudder (p. 93 DC/HX 130-02).

2 February 1835 — The meeting voted the sum of Fifty Pounds Sterling to assist the poor of the hospital wishing to emigrate to North America (p. 157 DC/HX 130-02).

9 March 1835 — The question of clothing for men and women who desired to travel to North America having been submitted to the meeting it was decided that they would be granted the necessary provisions as in the previous year (p. 163 DC/HX 130-02).

6 April 1835 — Emigration. Charles Rabey Sr., aged 57; Jean Marquis, aged 46; Jean Le Lacheur, aged 29; Abraham Inglis, aged 25; John Daniel Hailey, aged 16 or 17; Wm. Ths. Bichard, aged 14; Mary Smith, aged 36 and Mary Susan McCourt, aged 22 are freed and put on board the Brig *Hope* under Capt. A. Vautier destined for Gaspé (p. 170 DC/HX 130-02).

Sincere thanks is extended to Suzanne Blaqui re of the Restigouche Genealogical Society for providing this information.



During the 2004 Gaspé visit of members of the Jersey Channel Islands Family History Society, Mr Henry Coutanche presented a copy of *Jersey's Rural Heritage: a farming way of life* to Association Past President George Edson Langlois. The presentation was made during a meal and social evening which was held at the Royal Canadian Legion Hall in Gaspé. The book is now available for consultation at the Gaspé Museum Library.



RECTOR TO HEAD ISLAND'S NEW POLITICAL ALLIANCE

By Harry McRandle

THE outgoing Rector of Trinity, the Rev Tony Keogh, will be named as the effective leader of a new political party being launched in Jersey tonight.

Mr Keogh is expected to be appointed interim president of the Jersey Democratic Alliance at the inaugural meeting of the body. Many had expected that Senator Ted Vibert would be putting himself forward as the leader, as he has been the driving force behind the Alliance.

The alliance is expected to unveil broad-based support from across the political spectrum when the members of its interim executive council are unveiled at the meeting at Fort Regent.

Mr Keogh said he saw his job as being the person who will instil discipline within diverse elements of the party so that it is fit to be elected to government.

A clergyman for 40 years and Rector of Trinity for 30 years, Mr Keogh is retiring from his pastoral duties late this summer and it is highly likely that he will stand as a candidate for Senator in October's elections. However, he said that he was prepared to serve the alliance in any way that the party members wanted him to.

Published Jersey Evening Post
Web Site 06/04/05

your oath.

Q. In the Jersey system of government, could you explain the functions of the Bailiff and the Lieutenant Governor?

The Bailiff represents the Duke of Normandy. If you go into the States Chamber, which is the Parliament, you will see that the Bailiff's seat is about six inches higher than that of the Lieutenant Governor. This emphasizes the position of the States above the military. The Queen is represented in her capacity as Queen by the Lieutenant Governor and he holds office for five years and is invariably - I could safely say always - an ex service officer, Navy, Army or Air Force. This present Governor is the first in history who was a Royal Marine and most certainly is the most senior Royal Marine who has ever been a Governor in any part of the world. The next Governor coming to Jersey will be an Admiral.

Q. I've noticed that there are more Seigneurs than there are parishes in the island. Can you explain?

That is entirely historical. I imagine that before the Parishes were formed, the Seigneurs were there with their lands and grants from the Duke of Normandy. They spill over from one parish into another at certain times. They are not aligned with any particular parish.

Q. Are Seigneurs still hereditary?

So long as the owner of the land on which the Seigneur holds his title is in the same family, it's passed on from one generation to the next but on sale, it will go to the new owner. He automatically becomes Seigneur of that fief.

Q. Jurat Leslie Picot, would you give me some of the particularities of the Jersey judicial system?

Jurats do not represent the parishes. There are in fact twelve Jurats and we are elected by an Electoral College. This college consists of the members of the States of Jersey and all the practicing Advocates and Solicitors of ten years standing. Now, we hold our office after election until the age of 72, when we have to retire. We act as Lay Magistrates. When we sit, we have the Bailiff or the Deputy Bailiff, both of whom are trained lawyers to decide on questions of law. But on questions of fact it is our decision which is paramount.

Q. Is a Jurat similar to a Juror in other legal systems?

Yes it is but we are not jurors. The juries are drawn from the ordinary citizens of the island and we sit at Assizes but we do not act as jurors as such.

Cont'd on next page

There are independent juries appointed for each Assizes. Our duty as Jurats is that we cover both civil and criminal cases. The criminal cases would be similar to what are dealt with by Justices of the Peace in the United Kingdom. We also deal with civil cases. Speaking personally, I prefer dealing with a civil case than I do with a criminal case.

Q. Do all twelve Jurats sit at each Assize?

No, we only sit two. That is called the Inferior Number. At ordinary

cases, which come up for trial, we have the Bailiff or the Deputy Bailiff as the President of the Court, plus two Jurats. Where you have an appeal against a sentence by a Lower Court then that would require the Superior Number and in that case we have to be six or more Jurats sitting at that appeal.

Q. Is Jersey about the only place in the world where there are still Jurats?

As far as I know, I believe it is. It's a word which has come down again from times immemorial almost. In the old days, I'm going back to before the last War, the Jurats not only sat in the Courts but they also sat in the States as well and legislated. It was felt after the War that that was not a proper function and the two duties were separated and now the Jurats sit simply in the Court. We deal with licensing and quite a number of other matters, which come before the Courts as the case may be.

Q. Do you have a specific responsibility at the Parish level?

No, the only case where we deal with parishes is in the case of elections. There we act as the presiding officers. Otherwise, we are not directly connected with the parishes in any way. I, as an elected member, as a Jurat, it happens that I might live in one Parish but that is no significance at all.

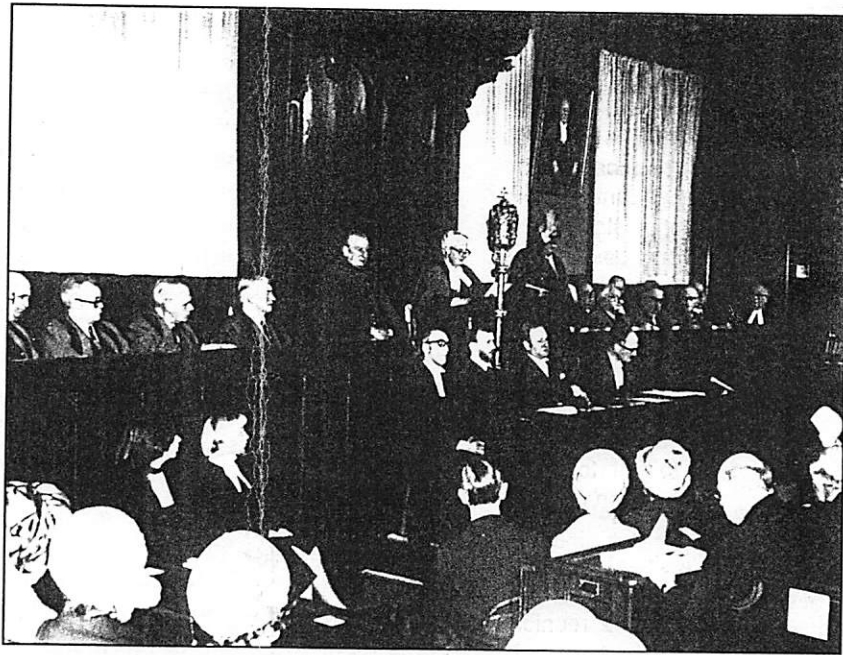


Photo: An Assise d'Héritage ceremony in the Royal Court, during the tenure of Sir Frank Ereault (Bailiff 1975-1985). The silver-gilt mace to the left of the Bailiff was presented to the Island by King Charles II on 28 November 1663. The Latin inscription on it reads: "Charles II, King of Great Britain, France and Ireland, as proof of his royal affection towards the ISLE OF JERSEY (in which he has been twice received in safety, when he was excluded from the remainder of his dominions) has willed that this Royal Mace should be consecrated to posterity, and has ordered that hereafter it shall be carried before the Bailiffs in perpetual remembrance of their fidelity, not only to his august father Charles I but to His Majesty during the fury of the Civil Wars, when the Island was maintained by the illustrious Philip and George de Carteret (...)"

VIBERT FAMILY REUNION

This summer promises to be a fascinating one for members of the Vibert family, descendants of the Viberts of the Channel Islands who settled on the Gaspé Coast.

Activities will begin on July 31st and finish August 5th. Principal organizer Ellen Vibert Miller has filled the days with activities which include talks, tours and gatherings which will provide the participants with ample time to get to better know each other and learn about their past.

Association President Lynden Bechervaise has been invited to speak on day six of the reunion. Participants will be staying in Gaspé but will be provided with bus tours all along the coast where many of their ancestors lived, worked and were buried.

It is expected that Vibert family members from across North America will participate in the Reunion.

Interest in this family get-together has even crossed the seas as an article was published in the pages of the Jersey Evening Post during the early part of March.

Anyone who would like more information should e-mail Ellen on [nickal@storm.ca].



for this kind assistance.

- f) Our next meeting will be held in Gaspé on May 22nd with a supper and entertainment evening. All those who are interested are most welcome to attend.

We expect to follow up this Bulletin of the Anglo-Normand with a June letter to all our members with more details about the A.G.M. and related activities. A good summer to you.

Lynden Bechervaise, president

THE FAMILY BONAMY

Many people on the north shore of New Brunswick have heard of the Bonami Rocks in Dalhousie just across from Miguasha Point on the Gaspé coast. Few however are aware that the rocks were named, not because they were particularly friendly (as in "bon ami") but for a Guernseyman by the name of Peter Bonamy. As W. D. Hamilton notes in *Old North Esk* (revised 1988): "Bonamy was evidently one of several natives of the Island of Guernsey who were residing on the Gaspé coast in 1777."

The assistant archivist of the States of Guernsey Archives Service, W.T. Gallienne, in an article dated February 1998, states: "The Bonamy's are a long established family in Guernsey. The earliest record is of them owning a piece of land in St. Martins parish in 1331."

Did Peter Bonamy come to the Gaspé coast with Newfoundlanders and New Englanders? It is quite possible as he is listed in a 1777 census of the coast with a Hel(en) Bonamy and others from New York, Newfoundland and Rhode Island. Peter also seems to have settled in the Miramichi area of New Brunswick, as the above-mentioned Hamilton has him on the Davidson & Cort grant with a family of nine in 1784. He must not have stayed there as in 1788 he petitioned for land on the Restigouche River and moved to the shiretown of Dalhousie.

In preparation for the Centennial of the Town of Dalhousie in 2005, local genealogist and historian Suzanne Blaquièrre is doing research on the Bonamy connection. Any assistance you might be able to offer her may be channeled through the Anglo-Normand.

The Editor

HERE AND THERE

☞ The **Société Jersiaise** has a new Chief Librarian who took up her duties on 10th January 2005. She is **Mrs Brenda Ross** and she can be reached by e-mail at: [brenda.ross@societe-jersiaise.org]. The assistant librarian and Education Officer is Anna Baghiani. The **Société Jersiaise**, founded in 1873, offers many services to the public and encourages "the study of the history, the archaeology, the natural history, the language and many other subjects of interest in the Island of Jersey". They maintain an excellent web site at: [www.societe-jersiaise.org/pages/first.html]. ☞

☞ There have been a few follow-up letters from our September 2004 visitors from Jersey. Correspondence was received by Past President George Edson Langlois from **Henry & Sheila Coutanche** and **Michael & Nancy Vautier**. Both couples expressed their appreciation for the wonderful reception they and their travelling companions received throughout their Gaspé visit. Henry writes: "It is interesting that since we have returned to Jersey and spoken about our trip to Canada and particularly about the Gaspé how many more people in Jersey are expressing an interest in visiting the area." ☞

☞ **New Web Site** - A former Jersey policeman has begun an interesting new web site dedicated to Jersey Medals. As Stuart W. Elliott explains it: "This site is dedicated to the many Channel Islanders, men and women who have served their country through the ages, in military or civil capacities." The site has a search engine permitting you to check for the names of your ancestors who were decorated at one time or another. You may check the site at: www.jersey-medals.com/index.html ☞

☞ **CIFHS JOURNAL** - The latest issue of the Channel Islands Family History Society Journal (N° 105) carries a lovely article by Mary Billot about the **CIFHS Tour of the Gaspé Peninsula** illustrated with photographs by Michael Vautier. If space permits I will republish this article in our next bulletin. The Editor of the CIFHS Journal, Ray Le Pivert, also promises to publish another account of the Tour by Yvonne Le Riche in a future issue. ☞

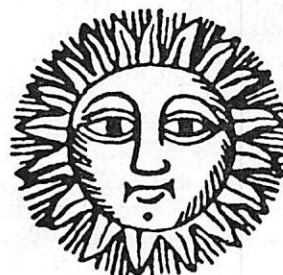
NEXT ISSUE

In the next issue of the **Anglo-Normand** we will publish a fascinating article on the 1909 Fox River Fishermen's Riot.

The article, researched by Dr. Ken Annett, details the role played by the District manager of the Fruing Company in trying to quell the riot. Mr Charles Brien is Dr. Annett's maternal grandfather.

I expect the next issue to be out in June 2005.

The Editor



PLEASE NOTE!

A red date label indicates that your membership is expected. Please send your annual contribution to Jean-Claude Dumaesq, 165A, rue Renard Est, Gaspé, QC, G4X 5K9.

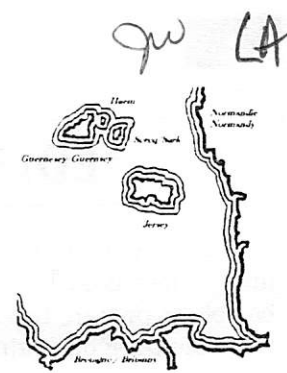
Annual Contribution for 2005:
All are Regular Members. Canada:
CDN \$10. — Overseas and USA:
USD \$10.

July / juillet 2005
Vol. V, N° 2

L'ANGLO-NORMAND

Bulletin of the Gaspé - Jersey - Guernsey Association

Bulletin de l'Association Gaspé - Jersey - Guernesey



IN THIS ISSUE - SOMMAIRE

EDITOR'S NOTE / RÉDACTION.....	2
THE 1909 FISHERMEN'S RIOT.....	3
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE..	4
CHARLES ROBIN.....	8
JERSEY FÊTE.....	8
À LIRE.....	11
PHOTO COUVERTURE.....	11
ANNUAL GENERAL MEETING.....	12

SAINT CATHERINE'S BAY - JERSEY - This print was taken from Scribner's Monthly Magazine for 1871. It shows a lovely view of St Catherine's Bay in Jersey before the construction of the breakwater built in part as a defence against a perceived threat from the French navy. The martello tower is most likely the one built in 1793 on Archirodel Rock (known locally as *La Roche Rondel*). Work on the breakwater was abandoned by the British authorities after half a million pounds had already been spent. It was turned over to the States of Jersey in 1878. (Cf. G.R. BALLEINE, *The Queen's Channel Islands: The Bailiwick of Jersey*, London, Hodder and Stoughton, 1970, pp. 113-114).

EDITOR'S NOTE

This edition of the Anglo-Normand was prepared with limited means as I am having computer problems. I will not be able to prepare two editions, one French and one English. I therefore beg your indulgence.

I am very appreciative of the collaboration of Dr. Ken Annett who submitted an article on the 1909 Fishermen's Riot on the Gaspé Coast. Dr. Annett is a well-known contributor to the Anglo-Normand.

There is information in this issue about the Annual General Meeting of our Association which will be held in Gaspé to coincide with the Vibert Family gathering. Please note that you are invited to signify your presence at the various activities by contacting one of our Board members. You may also contact our president at the e-mail address on this page.

I wish you all a very pleasant summer. Our normal editions will return in the Fall.

NOTE DE LA RÉDACTION

Veuillez noter que ce numéro est légèrement différent en raison de petits problèmes techniques. Je ne produirai pas deux versions du Bulletin, mais une seule. Je demande donc votre indulgence.

J'apprécie beaucoup la collaboration du Dr Ken Annett de Québec, un collaborateur régulier de l'Anglo-Normand. Il nous parle de la Grève des Pêcheurs de 1909 à Grande-Rivière.

Vous trouverez également dans ce numéro spécial le programme de l'Assemblée générale annuelle qui aura lieu à Gaspé pour coïncider avec la rencontre des familles Vibert. Je vous prie de remarquer (page 4) qu'on demande que vous signifiiez votre présence en communiquant avec un de nos administrateur(trice)s avant le 20 juillet.

Je vous souhaite à tous une excellente fin d'été et vous assure que le Bulletin reviendra dans sa forme ordinaire dès l'automne.

Charles Picot

Gaspé - Jersey - Guernsey Association

President

Lynden Bechervaise

First Vice-President

Emery Dumaresq

Second Vice-President

Claudette Garnier

Past President

George Edson Langlois

Secretary / Auditor

Réjean Martel

Treasurer

Jean-Claude Dumaresq

Directors

Gérald Brotherton, Betty Le

Maistre, Irene Dallain, Suzanne

Mauger, Bernard Savage, Marie

Savage, Wilfred Hocquard, John

Lamy, Hermel Dumaresq,

Charles Bouchard & Diane

Sawyer.

L'Anglo-Normand is published
by the Gaspé - Jersey -
Guernsey Association.

ISSN 1703-0994

Web Site: www.GoGaspe.com/gcis/index.html

Postal & e-mail addresses:

PO Box 339

New Carlisle, QC G0C 1Z0

Canada

[lgbech@globetrotter.net]

Editor: Charles J. Picot

Articles may be sent by mail to:

500 Claremont Avenue

Westmount, QC H3Y 2N5

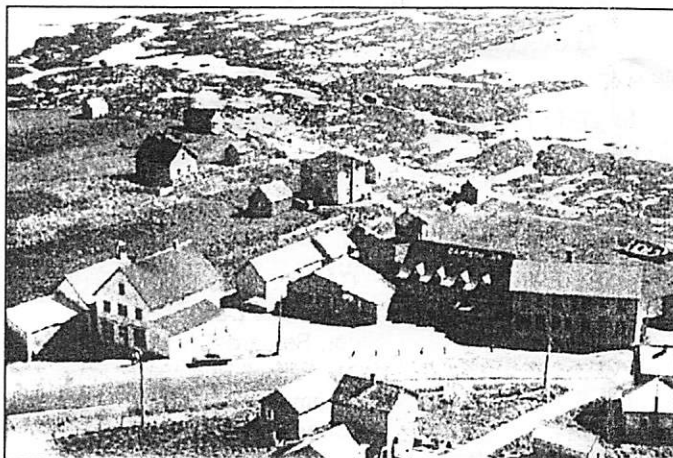
or by e-mail to:

cjpicot@bellnet.ca

THE 1909 FISHERMEN'S RIOT

*Sensational Occurrence at Fox River
on the Gaspé Coast*

By Ken Annett



Commercial installations of the William Fruing Company in Grand River. Photo courtesy Emery Dumaresq.

FOREWORD

It was one of the superb September days that Gaspé can enjoy in early autumn. Having stayed overnight at Ste-Anne-des-Monts, my wife and I had driven leisurely along the incomparably scenic road, intending to stop at Fox River for lunch. Having been born and raised on the south shore of Gaspé Bay's North-West arm, I had visited Fox River often from boyhood years when the shortcut road from St. Majorique to the St. Lawrence shore at Fox was a challenge to the motorists of the time. Now, as we drove along the

familiar streets of the enlarged town and along the barachois where the Fox River meets the sea, the contrast of the old fishery sites with the modern harbour facilities and fish plants was striking. At lunch in the Caribou Motel, on the site of the former Fruing Company fishery station, my thoughts turned to the era of my maternal grandfather, Charles Brien, and the drama of the events he experienced as district manager of the Fruing Company in the fishermen's riot of 1909. In recall, consider the following pages from the Québec CHRONICLE of Saturday, September 11th, 1909.

GASPÉ FISHERMEN MAKE RIOT

Sensational Occurrence at Fox River on the Gaspé Coast

MERCHANT OFFER REFUSED

**Fishermen attempt to Drive Them From the Town
Government Aid Asked for to Quell Disturbance**

"Fame Point, Qué., Sept. 10 — On Saturday last a riot was started among the fishermen at Fox River. The merchants of

Cont'd on page 6

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

30 ET 31 JUILLET 2005

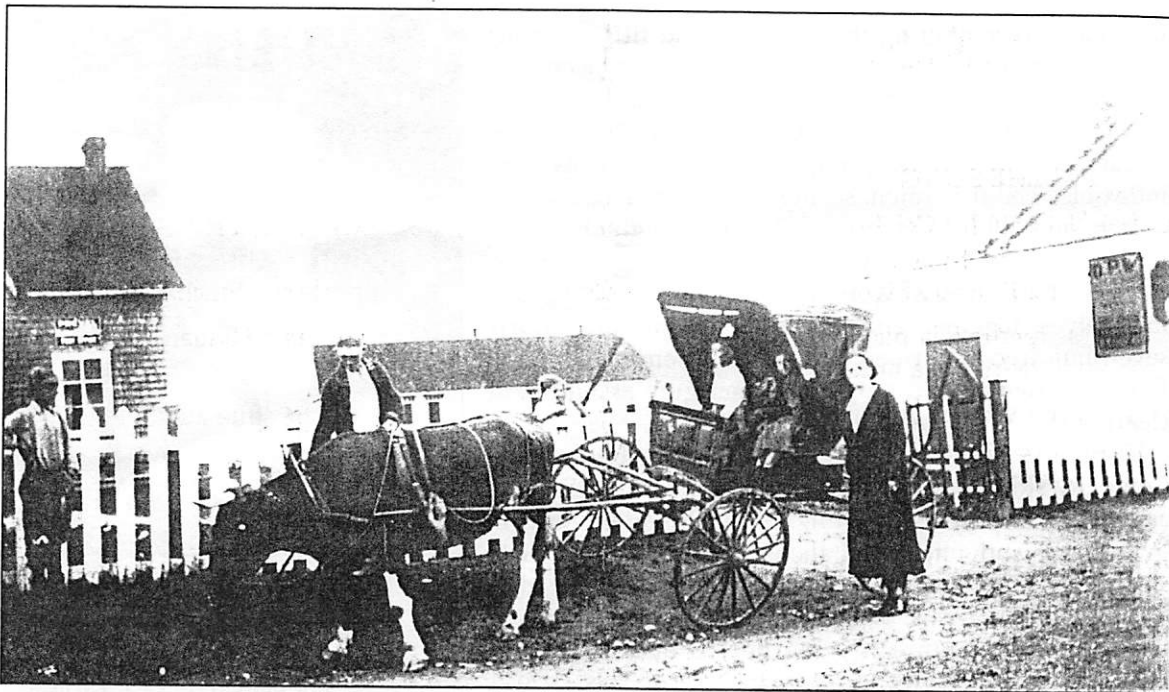
PROGRAMME SUGGÉRÉ

1. 30 juillet à 16 h : Célébration à la chapelle du Parc Forillon : Secteur Sud, Petit-Gaspé (droit d'entrée de 12,50 \$ par voiture)
30 juillet à 17 h 30 : Pique-nique - Plage Grande-Grave, chacun apporte son lunch.
2. Pour se rendre à la plage, veuillez emprunter la descente face au magasin Hyman.
Soirée libre (danse à la Légion canadienne de Gaspé),
3. 31 juillet à 9 h 30 : Assemblée générale au local de l'Âge d'Or de Gaspé situé au 75, boul. de Gaspé (entrée près de la polyvalente Camille Pouliot).
Faisons-nous un devoir d'y assister.
Cartes de membres à renouveler pour 2005-2006.
4. 31 juillet à 12 h : dîner servi à l'Âge d'Or par un traiteur. Menu inclus.
Voici le menu :
Entrée : Vol-au-vent, sauce au poulet et légumes
Potage : Crème de poireaux
Plat principal :
* 1er choix : Bœuf bourguignon
Légumes mélangés californiens (brocoli, chou-fleur, carottes)
Salade du chef
* 2e choix : Morue assaisonnée
Légumes mélangés californiens (brocoli, chou-fleur, carottes)
Pomme de terre au four
Sauce rosée
Dessert : Gâteau Reine Élisabeth et sirop chaud
Breuvage : Thé, café, pain, beurre
Prix : 20 \$ par personne taxes incluses.
Veuillez prendre note que chacun apporte sa boisson.

POUR INFORMATION, CONTACTER LES PERSONNES SUIVANTES : Jean-Claude Dumaresq : (418) 269-7163; Emery Dumaresq : (418) 269-3462; Georges Langlois : (418) 368-2516; Suzanne Mauger : (418) 385-2553; Gérald Brotherton : (418) 396-4143; Lynden Béchervaise : (418) 752-3238.

Une réponse avant le 20 juillet 2005 serait grandement appréciée.

Emery Dumaresq



OX PULLING A "CALÈCHE" IN PRÉVEL ON JULY 14, 1936. Standing next to the buggy is Mrs Martin Wolff of Montreal. The other people in the picture are not identified. Can you help? On the building to the right there is what appears to be a commercial sign with the initials O.P.W. Any educated guesses? The picture was loaned to our Association with a number of others by Miss Annette Wolff of Montreal. We thank Miss Wolff graciously for these historical documents which will find their way to our growing collection.

UN BŒUF TIRANT UNE CALÈCHE. Cette photo, prise le 14 juillet 1936 à Prével, nous fait voir madame Martin Wolff de Montréal et un groupe de jeunes personnes. Ces dernières ne sont malheureusement pas identifiées. À gauche on aperçoit le bureau de poste de Prével et à droite, un édifice sur lequel il y a une affiche commerciale avec les lettres O.P.W. Pouvez-vous nous aider à ajouter de l'information sur cette photo, qui nous a été transmise par mademoiselle Annette Wolff de Montréal. Nous la remercions sincèrement pour une belle série de photos qui seront aggrandies et placées dans les archives de notre association.



this place were offering three dollars and fifty cents per quintal for fish. The fishermen, however, were not satisfied with this figure and demanded four dollars per quintal. As the standard price had been set at three dollars and fifty cents per quintal the merchants were inflexible. The fishermen, seeing that the merchants were determined to on the price offered, thought by using threats to compel the merchants to give them their price. Finding that threats were of no avail, they banded themselves together and on Monday morning nearly seven hundred fishermen had collected on the streets of Fox River determined on getting the figure asked for, or clearing the merchants out of the town.

They first collected in front of the Fruing and Company store¹ and by force hauled Mr Carrel², Fruing's agent there, from his dwelling. After ill using him both by kicking and otherwise, they produced a rope with which they said they would hang him if he refused to accede to their terms, which he refused to do. Finding they could not by threats bring him to their terms they gave him a few hours to leave the place. This he was compelled to do.

They went next to William Hyman and Son's store and carried on in a similar manner. Mr Romeril, Hyman and Son's head man there being the victim but in this case their actions were brutal. They would undoubtedly have made short work of Romeril had he been unarmed, but drawing his revolver, he emptied the contents among them, wounding one man³ in the leg. This was something they had not counted on and were for a time abashed, giving Romeril time to escape. For the sake of safety the merchants and their clerks, Hyman and Son, Fruing and Company, Charles Robin Collas and Company and Kennedy were compelled to flee to Gaspé. Mr Brien⁴, head of the Fruing Company interests in Gaspé County, was notified and came to Fox River to see if he could bring the rioters to terms, but they gave him no quarter. On entering the town several armed fishermen seized his horse and placing the muzzles of their rifles at his head informed him that unless he signed a contract they had drawn up, clearing them from back debts and promising to pay four dollars a quintal for their fish, also several other demands,



Charles M. Brien (1868-1933)

As Manager of the Fruing Company for Gaspé County he sought to negotiate with the Fox River fishermen rioters, but in vain.

FOOTNOTES:

1. In today's town of Fox River, the AUBERGE CARIBOU MOTEL is on the former site of the Fruing and Company fishery station.

2. Charles Vincent Carrel (1870-1939) was a member of the Huguenot Carrel (Carrell) family of Jersey. He was buried in the cemetery of St Paul's Anglican Church, Gaspé Basin.

3. Mme Augustine Jalbert-Côté, in her article, LA RÉVOLTE DE 1909 À RIVIÈRE-AU-RENARD, records that the name of the fisherman shot in the leg was Urbain Chrétien of Petit-Cap. Her account of the circumstances of the shooting differ however, from that published in the Québec CHRONICLE of September 1909.

Cont'd on next page



4. Charles M. Brien (1868-1933), my maternal grandfather, was born in Jersey and came to Canada in the employ of the Fruing Company at age sixteen. At the time of the 1909 riots in Fox River he was the District Manager of the Fruing Co. for the County of Gaspé and resident of Gaspé Harbour.

5. Press time for the Québec CHRONICLE of September 11th, 1909.

6. CLARKE, John M. (John Mason), 1857-1925. *The heart of Gaspé: sketches in the Gulf of St. Lawrence*, with many ill. — New York: Macmillan, 1913.

7. DAVIES, Blodwen, *Gaspé, land of history and romance*, Toronto : Ambassador Books, c1949.

they would blow his brains out. Several other persons were molested and some seriously hurt, but no lives taken.

On Wednesday the government cruiser CHRISTINE, was dispatched to Fox River to settle the dispute but the fishermen coldly informed the Captain that if he laid hands on a single person he would find himself in a serious position. The Captain, not being in a position to enforce the law, was compelled to leave. On Wednesday the merchants were advised that unless they came to the fishermen's terms their property would suffer, some of the fishermen threatening to burn the houses and stores. Up to the present however⁵ no steps have been taken to do so.

Assistance has been petitioned and the Canadian Government ship, CANADA, is now on its way here, and it is hoped order will soon be restored."

OTHER ACCOUNTS

Dr John Mason Clarke, commenting on the Fox River riots of 1909 wrote in his *Heart of Gaspé*:⁶

"... it was here that in 1909 occurred the first "strike" in the history of the fishing business in all Gaspé. In this extraordinary outburst, which would have been inconceivable under the drastic rule of the early fishing establishments, the men, convinced that the merchants had cut the price of fish too low, and roused by certain wild spirits from farther up the river, roughly mobbed themselves together to the number of about five hundred, broke out into an actual riot of protest, attacking the managers of the fishing stores, threatening fire and bloodshed on the companies and indeed so serious an aspect did the affair assume that the government at one dispatched its cruisers, CANADA and CHRISTINE to the place where a throng force of marines landed and took about twenty prisoners.

... The unsophisticated fisherman had heard of strikes from reading the SOLEIL or L'ÉVÉNEMENT and though that here lay his remedy, but the unorganised throng was arrayed against a business which, next to the Hudson Bay Fur Company, was the oldest and most conservative and perfectly organised business on this hemisphere. To it, a remonstrance of this kind from its workmen was the rankest modernism and such an outbreak is not likely soon to be repeated..."

Blodwen Davies, in her book, GASPÉ - Land of History and Romance, wrote in part:

Cont'd on next page

"Fox River is celebrated as the scene of the only fishermen's strike. One of the sons of the town ventured off the United States to seek his fortune and was caught in the toils of industrial life. He learned about strikes. Eventually he came home, the travelled hero of the town, and told the fishermen they were fools to work so hard for so little. True, the fish merchants were omnipotent and the fishermen and their families felt the pinch of perpetual poverty. But the travelled one told them that all they had to do was to strike and the merchants, awed by the show of force, would give them all they demanded. (...) A strike seemed an excellent idea.

Things were very bad. (The fishermen) were short of food and certainly action of some kind was imperative. Desperate men will listen to desperate and even foolish counsel. So all unprepared the fishermen struck for better returns. They plundered the stores and did a lot of property damage as angry and unorganised men will do. Presently two Canadian cruisers appeared and landed troops to take the situation in hand ... twenty of the ringleaders were arrested, convicted and sentenced to jail terms. It was to be thirty more years before the fishermen of the Gaspé organised co-operatively to protect their own interests ..."

ARTICLE BY AUGUSTINE JALBERT-CÔTÉ

The article by Madame Augustine Jalbert-Côté, *La Révolte de 1909 à Rivière-au-Renard*, published in the REVUE D'HISTOIRE DE LA GASPÉSIE, has other interesting events of 1909. These include:

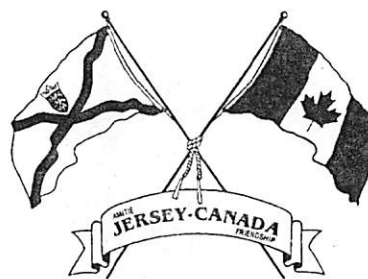
1. The 1909 riots might be likened to the eruption of a volcano resulting from pressures that had been building up within the mountain for years to finally reach a point of crisis.
2. The fishermen involved came from the extended district of L'Anse-à-Valleau to L'Anse-à-Fougère.
3. Prior to the riots the fishermen had sent a delegate to Halifax to seek an alternative market for their cod. An agreement had been reached with Halifax merchants but when their ship arrived at Fox River the Captain was ordered away by the local merchants.

Cont'd on page 9

CHARLES ROBIN

2006 marks the 240th anniversary of the arrival of Charles Robin on the Gaspé and in Cape Breton. Activities are planned to underline this anniversary.

L'année 2006 marquera le 240^e anniversaire de l'arrivée du Jersiais Charles Robin en Gaspésie et au Cap Breton. Notre association prévoit déjà souligner cet anniversaire.



JERSEY FÊTE

Our Jersey heritage will be celebrated at the British Heritage Centre in New Richmond on Thursday, September 1st. It is hoped that various typical Jersey activities and crafts will be featured on this day.

Le jeudi 1^{er} septembre sera Journée de l'héritage jersiais au Village de l'héritage Britannique à New Richmond. On prévoit déjà mettre en évidence certaines activités typiquement jersiaises durant cette journée.

4. When government troops arrived they were landed in the area of Fame Point and moved eastwards on a sweep of the fishing villages and woodlands where some rioters had fled. This invasion was a traumatic experience for these fishing villages.

5. The efforts of the local priests and the supper of the Banque Canadienne Nationale were credited in the subsequent development of other markets in Great Britain and Italy.

NOTES ON THE WILLIAM FRUING COMPANY

Information kindly provided by the late Mrs Ivy Dolbrel Suddard.

My grandfather, Alfred William Dolbrel, came out from Jersey at the age of seventeen in 1861 and served an apprenticeship in the fishery business.

Janvrin Company had started the business about 1798 and William Fruing Co. took over that business about 1857 (Note from the Editor: The Wm Fruing Co. was already trading in 1831).

About 1873 my grandfather was made manager of their establishment at Griffon Cove. He was there until 1880 when he was moved to Fox River. In 1884 he was moved to headquarters at Grande-Grève to replace John M. Luce, who had died. My grandfather was in charge at Grande-Grève until 1910.

Mr Charles Brien replaced my grandfather for a short time then Philip Luce took over until the company went out of business. Philip Luce in later life, owned and managed THE CARIBOU INN at Fox River.

Establishments of the William Fruing Co.

1. On the Gaspé Coast:

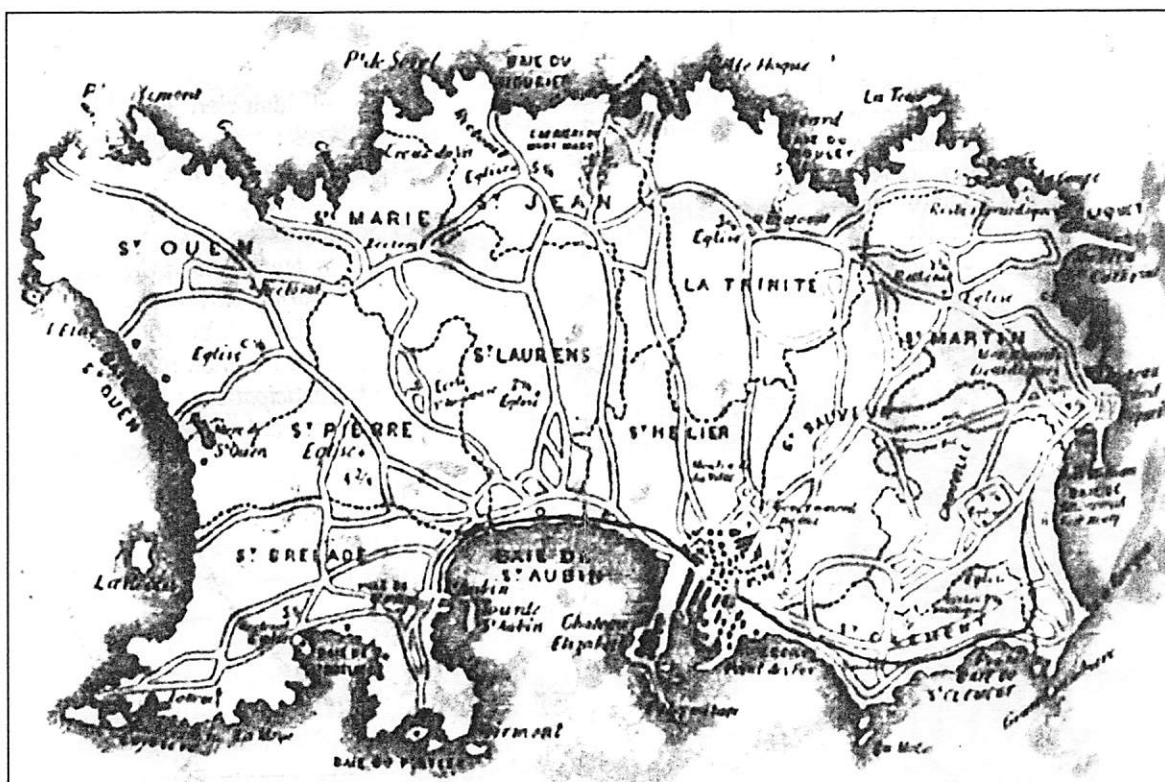
Grande-Grève (Head Office); Rivière-au-Renard; Gaspé Harbour and Mont-Louis.

2. In Northern New Brunswick:

Lamèque Island (Pointe-des-Alexandre); Shippagan (Goulet); Caraquet; Pokemouche and Grande-Anse.

For an article on the William Fruing Company and the Fruing family see: ROBICHAUD, Donat, "Les Fôrouines: William Fruing & Co." in *Revue de la Société historique Nicolas Delays*, Vol. XXXII, No. 1, Jan-Apr 2004, pp. 51-109.





CARTE DE JERSEY - Cette vieille carte de Jersey avec les noms en français a été reproduite depuis une assiette en poterie de 21 cm. de diamètre, que j'ai obtenue il y a de cela un certain nombre d'années. Elle est particulièrement bien détaillée et donne le nom des douze paroisses de l'île avec une indication pour la plupart des églises paroissiales et rectorats. L'assiette avait été produite par le magasin VOISIN & CIE de St-Hélîer vers la fin du 19^e siècle. Il est plutôt rare de voir une carte de l'île de cette époque avec tous les noms en français, puisque déjà l'anglicisation de la toponymie avait commencé. On y voit également les routes principales sillonnant cette île qui ne mesure que 45 milles carrés, soit neuf milles d'est en ouest et cinq milles de nord en sud. On m'a déjà dit qu'il y avait 500 milles de réseaux routiers sur l'île de Jersey. La Baie de Sainte-Catherine, qu'on aperçoit sur la couverture de ce numéro de l'Anglo-Normand, se trouve donc à l'extrême droite (centre) de la carte.

Le rédacteur

MAP OF JERSEY - This marvelous map of Jersey was transferred onto an earthenware plate at the end of the XIXth century for VOISIN & CO. of St Helier. It is rather rare since all the names on the island are given in French. There are indications for all the Parishes of the Island along with the location of the churches and rectories. The main roads of the island are also indicated. One must bear in mind that the Island measures 45 square miles, 9 from East to West and 5 from North to South. Saint Catherine's Bay, shown on the cover of this issue of the Anglo-Normand is located in the middle right of the map.

The Editor

SYMPATHIES

Nous offrons nos sympathies à Madame Fernande Chapados de Gascons à l'occasion du décès de son époux Roger Mourant survenu le 23 novembre 2004 à l'âge de 78 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Jean, Josée, Luc et Martine.

À LIRE

Procurez-vous auprès de l'auteur et historien Jean-Marie Fallu un exemplaire dédié de ses livres :

La Gaspésie - Une histoire d'appartenance, Les Éditions GID, 2004, 557 pages. *L'identité gaspésienne y est scrutée à la loupe. Dans un parcours de 116 lieux ou villages d'appartenance abondamment illustrés se côtoient dans le temps des personnages fascinants ainsi que des faits significatifs et parfois surprenants.*

Le Québec et la guerre 1860-1954, Les Publications du Québec, 2003, 205 pages. *L'émergence d'une tradition militaire au Québec touchant six conflits armés, et la participation d'hommes et de femmes à l'effort de guerre et aux combats au nom de la démocratie et de la paix.*

Jean-Marie Fallu, Med., B. Hist.

Patrimoine 1534

1155, boulevard de Douglas

Gaspé (Québec) G4X 2W9

Téléphone (418) 368-1826

Télécopieur (418) 368-1760

Courriel : fallujm@globetrotter.net

LA BAIE DE SAINTE-CATHERINE (Dessin sur la couverture) - Dans la Paroisse de St-Martin à Jersey se trouve la jolie baie ronde de Sainte-Catherine. Le dessin en couverture, publié dans le magazine américain *Scribner's Monthly* pour 1871, montre la baie avant la construction d'une chaussée, entreprise en partie par les autorités britanniques comme protection contre la marine française. On aperçoit la tour Martello, construite en 1793 sur la Roche Rondel dans la baie. Cette tour, semblable à plusieurs autres sur les côtes de Jersey, devait assurer la protection de l'île durant les guerres napoléoniennes. La chaussée fut entreprise à grands frais (on y dépensa pas moins d'un demi million de livres sterling), mais ne fut jamais complétée. La raison officielle ne fut jamais donnée, mais deux hypothèses ont été mises de l'avant. Une première veut qu'elle perturba trop les courants dans cette partie de l'île. Une deuxième laisse entendre que les Français protestèrent qu'une telle installation à caractère militaire si près des côtes de la Normandie serait perçue comme une menace à la paix. (Cf. G.R. BALLEINE, *The Queen's Channel Islands: The Bailiwick of Jersey*, London, Hodder and Stoughton, 1970, pp. 113-114. Avec la collaboration de M. Ray Le Pivert).

ANNUAL GENERAL MEETING

JULY 30 - 31, 2005

SUGGESTED PROGRAM

1. **July 30, 4 P.M.** - Interfaith service at the Chapel in Forillon Park - South Sector (Petit-Gaspé) - Entrance fee to the park: \$12.50 per car.

July 30, 5:30 P.M. - Picnic at the Grande Grave Beach. Everyone brings their own lunch. To reach the beach use the entrance next to the Hyman store.

2. Free evening (Dance at the Royal Canadian Legion in Gaspé).

3. **July 31 at 9:30 A.M.** - Annual General Meeting at the Golden Age Club in Gaspé, situated at 75 Gaspé Boulevard (Entrance next to the Camille Pouliot Secondary School).

Let's make it a point to attend - Membership cards for 2005-2006 will be available.

4. **July 31 at noon** - Dinner served at the Golden Age Club by a caterer. The menu includes:

Entrée: Vol-au-vent, chicken sauce and vegetables

Soup: Cream of Leek

Main course:

First choice: Beef Bourguignon

California mixed vegetables (broccoli, cauliflower, carrots).

Chef's salad

Second choice: Seasoned Cod

California mixed vegetables (broccoli, cauliflower, carrots)

Baked potato

Rosée sauce

Dessert: Queen Elizabeth cake with hot sauce

Drink: Tea & Coffee - Bread and butter

Cost: \$20. per person tax included

Please note that you may bring your own wine.

FOR INFORMATION PLEASE CONTACT ONE OF THE FOLLOWING PERSONS: Jean-Claude Dumaresq: (418) 269-7163; Emery Dumaresq: (418) 269-3462; George E. Langlois: (418) 368-2516; Suzanne Mauger: (418) 385-2553; Gerald Brotherton: (418) 396-4143 or Lynden Bechervaise: (418) 752-3238.

R.S.V.P. before July 20, 2005. Thank You!

Emery Dumaresq

PLEASE NOTE!

A red date label indicates that your membership is expected. Please send your annual contribution to Jean-Claude Dumaresq, 165A, rue Renard Est, Gaspé, QC, G4X 5K9.

Annual Contribution for 2006:
All are Regular Members. Canada:
CDN \$10. — Overseas and USA:
USD \$10.